

Ministério das Relações Exteriores
Instituto Rio Branco
Concurso de Admissão à Carreira de Diplomata

Em 31 de março de 1996

Prova de Inglês

Examinadores:
Marcel Fortuna Biato
Edite do Céu Faial Jacques
Mark David Ridd

1. Composition: Comment on the following quotation:

“Colonies do not cease to be colonies because they are independent”.

(Benjamin Disraeli)

Minimum: 400 words

Maximum: 500 words

<u>Value:</u>	<u>60 marks</u>
Grammatical accuracy:	30 marks
Plan and development of ideas:	15 marks
Quality of language:	15 marks

2. Translate into English:

Darcy Ribeiro
(Adaptado de *O Povo Brasileiro*, 1995)

Os negros do Brasil, trazidos principalmente da costa ocidental da África, foram capturados meio ao acaso nas centenas de povos tribais que falavam dialetos e línguas não inteligíveis uns aos outros. A África era, então, como ainda o é hoje, em larga medida, uma imensa Babel de línguas. Embora mais homogêneos no plano da cultura, os africanos variavam também largamente nessa esfera. Tudo isso fazia com que a uniformidade racial não correspondesse a uma unidade linguístico-cultural que ensejasse uma unificação, quando os negros se encontraram submetidos todos à escravidão. A própria religião, que hoje, após ser trabalhada por gerações e

gerações, constituiu-se uma expressão da consciência negra, em lugar de unificá-los, então, os desunia. Foi até utilizada como fator de discórdia.

A diversidade lingüística e cultural dos contingentes negros introduzidos no Brasil, somada a essas hostilidades recíprocas que eles traziam da África e à política de evitar a concentração de escravos oriundos de uma mesma etnia, nas mesmas propriedades, e até nos mesmos navios negreiros, impediu a formação de núcleos solidários entre os escravos.

Encontrando-se dispersos na terra nova, ao lado de outros escravos, seus iguais na cor e na condição, mas diferentes na língua, na identificação tribal e freqüentemente hostis pelos referidos conflitos de origem, os negros foram compelidos a incorporar-se passivamente ao universo cultural da nova sociedade.

Value: 40 marks